

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

Самостійна робота вважається зарахованою при виконанні студентом 75% передбачених програмою завдань. При невиконанні необхідного обсягу самостійної роботи студент не може отримати позитивну оцінку під час підсумкового заліково-екзаменаційного контролю з предмету.

Форми самостійної роботи: конспектування, складання плану опрацьованого матеріалу, виконання граматичних вправ, складання анотації до газетних статей.

Форми контролю за самостійною роботою: співбесіда, перевірка конспектів.

Студент зобов'язаний у встановлені терміни звітувати про стан виконання самостійних завдань. Студенти стаціонарної форми навчання виконують завдання самостійної роботи, передбаченої навчальним планом. Завдання слід виконувати своєчасно, у встановлений термін, та оформлювати в окремому зошиті, або у друкованому вигляді формату А4, залишаючи поля для зауважень та методичних вказівок викладача. Сформульовані завдання необхідно переписувати, не змінюючи нумерації. Одержавши перевірену роботу, студент повинен проаналізувати помилки і врахувати зауваження та рекомендації. Слід опрацювати ще раз матеріал, в якому було допущено помилки. Виконані самостійні роботи є навчальними документами і зберігаються до закінчення терміну навчання.

Титульний лист самостійної роботи необхідно оформити наступним чином:

Самостійна робота
з англійської мови
студента(ки) __ курсу
групи _____

фізико-математичного факультету

КДПУ ім. В.Винниченка

(прізвище, імя, по батькові)

Перевірила

викладач:

Кожний модуль та завдання з самостійної роботи для студента денної форми навчання містять завдання скласти та записати анотацію до запропонованого фахового тексту. Для вдалого виконання такого завдання слід знати наступне.

Анотація – короткий опис статті під час якого відбувається підсумовування важливого контексту та оцінювання (критичний аналіз) інформації за стандартним критерієм. Саме критичною оцінкою й відрізняється анотація від конспекту чи резюме.

Функція анотації полягає у тому, щоб поінформувати потенційного читача фахової статті про її найважливіші ідеї та запропонувати критичну оцінку її змісту.

Анотації за призначенням можуть бути довідкові та рекомендаційні. Довідкові анотації розкривають тематику статті та повідомляють важливі для розуміння дані, але не містять критичних зауважень.

Рекомендаційні анотації пов'язані з оцінкою статті з точки зору її придатності для певної категорії читача.

За змістом розрізняють загальні, розраховані на широке коло читача, та спеціальні, призначені для вузького кола спеціалістів, анотації. В обох випадках в них подаються основні положення та висновки у стислій формі.

Враховуючи цілі курсу та необхідність опрацьовувати фахові статті й тексти, студентам пропонується складання спеціальних анотацій. Отже **вимоги** до їх написання наступні:

1. Об'єм анотації коливається від 50-70 друкованих знаків.
2. Дотримується логічна структура, яка може відрізнятися від порядку викладення інформації в оригіналі.
3. Дотримуються мовні особливості анотації, а саме:
 - викладення основних положень оригіналу зрозуміло, коротко;
 - уникнення повторювань, у тому числі й заголовку статті;
 - дотримуватися єдності термінів та скорочень;
 - використання загальноприйнятих скорочень;
 - вживання безособових конструкцій типу «розглядається..., аналізується..., повідомляється...» та пасивного стану дієслова;
 - уникнення використання прикметників, прислівників, ввідних слів, які не впливають на зміст;
 - використання деяких узагальнюючих слів та словосполучень, які забезпечують логічні зв'язки між окремими висловлюваннями типу «як зазначено...», «..., однак», «таким чином...» тощо.

Компонентами анотації є наступні:

- актуальність;
- постановка проблеми;
- шляхи вирішення проблеми;
- результати;

- висновки.

Пропонуємо алгоритми навчання анотуванню.

- а) Перегляньте статтю (текст) з метою отримання загальної уяви про неї.
- б) Виділіть абзаци, що містять певну інформацію по темі статті, методу проведення роботи, результатам роботи, використанню в певній сфері.
- в) Скоротіть несуттєву інформацію в цих абзацах по кожному пункту.
- г) Розподіліть інформацію згідно заздалегідь складеного плану.

Щоб написати анотацію до фахового тексту слід залучити наступне:

- інформацію про бібліографічні дані;
- короткий опис основного змісту статті;
- оцінюючі коментарі (що було важливо/корисно дізнатися; що пройшло поза увагою; порівняння зі схожими за темою статтями тощо).

Велику увагу слід приділити опрацюванню спеціальних кліше, характерних для жанру анотації. *Кліше* – це мовленнєвий стереотип, типова конструкція, що використовується у якості стандарту, який підійде в певних умовах та контексті. Використання кліше полегшує процес комунікації та економить зусилля.

Для вдалого оформлення анотації варто використовувати наступні кліше:

The article deals with ...	У статті йдеться про
As the title implies the article describes ... стаття описує	Відповідно до заголовку
The paper is concerned with...	Стаття пов'язана з
It is known that...	Відомо, що
It should be noted about...	Слід зазначити про
The fact that ... is stressed.	Зроблено акцент на тому факті, що
A mention should be made about ...	Слід згадати про

It is spoken in detail about...	Детально йдеться про
It is reported that ...	Повідомлено, що
The article (text) gives valuable information on...	Стаття (текст) дає цінну інформацію по
Much attention is given to...	Багато уваги приділено
It is shown that...	Продемонстровано, що
The following conclusions are drawn...	Наступні висновки взяті з
The paper looks at recent research dealing with...	Стаття присвячена недавнім дослідженням, пов'язаним з
The main idea of the article is...	Основна ідея цієї статті наступна
It gives a detailed analysis of...	Вона (стаття) дає детальний аналіз
It draws our attention to...	Вона привертає нашу увагу до
It is stressed that...	Наголошено те, що
The article is of great help to ...	Стаття значно допомагає
The article is of interest to ...	Стаття складає інтерес для
... is/are noted, examined, discussed in detail, stressed, reported, considered.	... зазначено, досліджено, детально обговорено, наголошено, повідомлено, розглянуто.

Тренувальні вправи:

1. Знайдіть в абзаці речення, яке може слугувати заголовком (тобто яке містить найголовнішу інформацію).
2. Знайдіть та відмітьте в статті (тексті) абзаци, які містять конкретну інформацію.
3. Визначте кількість фактів, зазначених в статті (тексті).
4. Узагальніть 2-5 речень (або абзац) в одне речення.
5. Знайдіть у кожному абзаці головну, основну інформацію та додаткову, роз'яснюючу.
6. Використовуйте лексичне, граматичне перефразування де це необхідно.

7. Виділіть ключові слова, фрагменти в кожному відміченому по ступені інформативності абзаці.
8. Узагальніть матеріал.
9. Складіть логічний план статті (тексту).

Зверніть увагу на поширені помилки:

- Згадування загальновідомих фактів.
- Цитати з тексту.
- Особиста оцінка фактів та подій.
- Складність мови, незрозумілої широкому колу читача.
- Наявність зайвих деталей.

Таким чином, **анотація** – це скорочений, узагальнений опис (характеристика), у нашому випадку, фахової статті, тексту. Перед текстом анотації подаються вихідні дані (автор, назва, місце та час видання) у номінальній формі. Такі дані можна включити й в першу частину анотації. Зазвичай вона складається з двох частин. У першій формулюється основна тема статті, тексту; в другій частині переліковуються (зазначаються) основні положення. Суб'єкт дій в анотації зазвичай не називається, оскільки він є зрозумілим із контексту; активно використовуються пасивні конструкції.

Пропонуємо зразки анотації до фахових статей. Прочитайте та перекладіть дані анотації, зверніть увагу на їх оформлення (об'єм, лаконічність, кліше тощо).

Приклад анотації 1

Development of a Technology of Sublimated Honey // English Learner's Digest. – 2010. – № 1. – P. 5–6.

The authors developed a scientifically-based technology of lyophilized honey¹ for its subsequent use both individually and in combination with other drugs in powders, eye-drops, injections, etc. Parameters of sublimation honey drying were developed and cryohydrate temperatures of honey solutions were

determined; the kinetics of drying of the preparation was worked out. (The research work was carried out at the Ukrainian pharmaceutical academy.)

Примітка

¹ lyophilized honey – ліофілізація — метод зневоднення тканини шляхом заморожування її у вакуумі.

Приклад анотації 2

Some of the Things They Said Were Good for Us // English Learner's Digest. – 2011. – № 12. – P. 9–10.

This brief article talks about marketing to teens without their knowing that they are directly being targeted. Different strategies used to market products are described including those used for Cornnuts and Nabisco's Bubble Yum gum. The article describes this marketing as "anti-advertising" and portrays how teens react to various tactics. Although short, this article provides a current overview of how companies market to teens.

Приклад анотації 3

У разі опрацювання тексту або статті, підготовленої у друкованому варіанті, так, як запропоновано у модульних завданнях, анотація має наступне оформлення:

The title of the article is “Methods of Physicochemical Analysis”. In the article it is spoken in detail about types and methods of physicochemical analysis. The article is of great help to students of Science faculties.